

Público

Pou y la Orquesta de Cadaqués "maridan" la magia de Shakespeare y Mendelssohn

04/08/2009 13:49 – EFE

Los compases a los que se casaban hace unos años "el 95% de los españoles" pertenecen a la partitura más popular de Félix Mendelssohn, la que escribió para el "Sueño de una noche de verano", de Shakespeare, un "maridaje mágico" con el que José María Pou y la Orquesta de Cadaqués quieren "emocionar" mañana al público de El Escorial.

Ha costado casi 8 años que Pou (1944, Mollet del Vallés, Barcelona) pudiera "cruzar" su agenda con la de la Orquesta de Cadaqués e interpretar "la magia y la poesía" de "Sueño de una noche de verano", un obra que William Shakespeare escribió hacia 1595, unida a la música con la que esa comedia se representó durante todo el siglo XIX, la que Mendelssohn (1809-1847) empezó a componer cuando sólo tenía 17 años.

Acompañado de 50 maestros de la Orquesta de Cadaqués -una formación de músicos de toda Europa que se reúne en los principales ciclos y festivales- y las 44 mujeres del Coro Amici Musicae del Auditorio de Zaragoza, Pou será el narrador que ayude al público a pasear por esta mezcla de realidad y sueño en la que duendes y hadas acompañan la "sensual fatiga" de los enamorados.

El programa de El Escorial -una coproducción del Festival Castell de Perelada y el de Verano de la CAM- se completa con la actuación del violinista Valery Solokov, de 22 años, que vuelve a España tras haber ganado cuando tenía 12 el Concurso Internacional Pablo Sarasate, y lo hará para interpretar los 25 minutos del Concierto para Violín y Orquesta op.35 en Re mayor de Tchaikovsky.

José María Pou, el director artístico de la Orquesta, Llorenç Caballero, y el director del Festival de Peralada, Joan María Gual, han explicado que "Sueño de una noche de verano", en la que cantan las sopranos Raquel

Lojendio y Eugenia Boix, se ha montado a partir de la versión inglesa y que se incluyen los fragmentos "más hermosos y significativos" de la obra.

"Es un regalo, un premio impagable para un actor -ha afirmado Pou-. No soy un personaje sino muchos, porque me desdoble en Oberon, Puck, Titania, las hadas... Queremos -revela- emocionar y conmocionar al público con este maridaje de música y palabra excelente".

El actor ha recordado que con la Marcha Nupcial de la partitura "se casaban antes el 95% de los españoles". Lástima, ha bromeado, que en España además se hiciera muy conocida porque se utilizó en un anuncio del detergente.

Pou, que dice que ha aceptado el proyecto porque "se apunta a un bombardeo y quiere acercarse a todo lo que le una al público", ha destacado también la "deslumbrante" puesta en escena de la función, en la que la iluminación de Roger Puiggener "hace un gran homenaje" a la "excelencia" de Shakespeare.

Esta es la segunda "graduación" de Pou en el dramaturgo inglés, del que sólo había hecho antes "El Rey Lear" -en 2005 dirigido por Calixto Bieito-, una obra que "cambió" su carrera de actor porque "no se sale indemne de un 'shakespeare'" y eso que "la hizo" cuando llevaba "treinta y pico de años de actor".

La obra, que dura 65 minutos, de los que 45 son música y el resto texto, ya se había representado en ocho ocasiones el año pasado, con Jordi Daudé como narrador, y este año sólo se hará, mañana, en el Teatro Auditorio de San Lorenzo de el Escorial, y el día 6 en el Castell de Perelada (Gerona).

En 2010, según ha explicado a Efe Caballero, están programadas otras cinco funciones -4 en Cataluña y una en Oviedo, también con Daudé- porque quieren que esta función sea un "hit" de la orquesta dado que "funciona tan bien".

El director del Festival de Perelada ha subrayado lo importante que es "en un momento en el que el horno no está para bollos" compartir, sumar "las sinergias" entre festivales porque ha advertido que si "en este tiempo de crisis se dedican a pisarse los unos a los otros" lo van a pasar "mal".



José María Pou: "De interpretar a Shakespeare uno siempre sale mejor actor y mejor persona"

El actor y la Orquesta de Cadaqués reúnen *Sueño de una noche de verano* con la pieza de Mendelssohn en un espectáculo en El Escorial

04/08/2009

Marta Caballero

Veterano actor y hombre enamorado de su profesión, José María Pou se siente afortunado de poder estrenar este miércoles *Sueño de una noche de verano*, en un montaje en el que el intérprete ayudará -a través del texto de Shakespeare- a acercar la conocida y romántica partitura de Mendelssohn (banda sonora oficial de las bodas españolas) al público asistente. Su objetivo es emocionar por encima de todo.

PREGUNTA.- El principal objetivo de este montaje es emocionar, ¿Cómo lo harán?

RESPUESTA.- Sólo a través de la música de Mendelssohn, que es el romanticismo llevado a su máxima expresión, y de la excelencia de Shakespeare. La palabra emoción tiene muchas vertientes; en este caso, le cuento al espectador la historia interpretando algunos personajes de la pieza teatral, para que el público, con la música, tenga una versión global del ensueño, que se completará con el marco, el escenario al aire libre en El Escorial y el de Peralada, donde repetiremos el espectáculo en catalán. Mi trabajo es ligar de manera diáfana ambos elementos, y esta obra tiene una maravilla de cuento infantil mágico por el que hay que dejarse llevar.

P.- Su encuentro con la Orquesta de Cadaqués le ha costado ocho años.

¿Ha merecido la pena esperar?

R.- Sí, porque es una de las más prestigiosas del país. Ellos se habían acercado a mí anteriormente, pero nunca había podido por problemas de agenda. Ahora tenía planificadas unas vacaciones que no me arrepiento de haber interrumpido, porque lo que hago ahora es justo un placer vacacional. Pocas veces a los actores se nos permite decir la palabra perfectamente matrimoniada con la música.

P.- Ha declarado que en este montaje, que recoge la versión inglesa de la obra, se incluyen algunos de los momentos "más hermosos y significativos" de la narración. ¿Podría indicarnos cuál es su favorito?

R.- Es difícil de decir, ahora tengo el texto aquí en la mano y se me ocurre, por ejemplo, el día de la boda Teseo e Hipólita. O la pugna entre Oberón y Titania, la reina de las hadas. él por venganza decide embrujarla de una forma juguetona y naif, derramando una flor sobre su rostro para que se enamore de lo primero que vea al despertar. La forma de pronunciar el conjuro es muy ingenua y también muy maligna. Ahí la belleza.

P.- En su actuación se desdobra en muchos personajes, ¿cuál se le da mejor?

R.- Cada cosa en su justa medida. Seré un narrador neutro. Seré un solista más en medio de la orquesta. No me convertiré en ellos, porque jugamos con el convencionalismo, el público pacta que soy el que cuenta. Pero esto otorga también una gran complicidad con él, que acepta al actor como un elemento más de la orquesta pero también como un conductor.

P.- Afirma que la única vez que había trabajado con Shakespeare "cambió" su carrera de actor porque "no se sale indemne de un 'shakespeare'". ¿En qué medida le ha cambiado este espectáculo?

R.- En otra medida, porque la inmersión no es la misma cuando hice *Rey Lear*. De cualquier manera, el hecho de zambullirse en los textos de Shakespeare, en cualquiera, con cualquier excusa, implica un cambio. Siempre ocurre algo, hay un poso que perdura en el futuro. No me importaría firmar un contrato para interpretar a Shakespeare el resto de mi carrera. Uno siempre sale mejor actor y mejor persona.

EL PUNT AVUI+

PERALADA - 6 agost 2009 2.00 h

El Festival Castell de Peralada rep avui l'Orquestra de Cadaqués, que, amb l'actor Josep Maria Pou com a narrador, interpretarà *El somni d'una nit d'estiu* de Mendelssohn, basat en l'obra de Shakespeare, amb traducció de Salvador Oliva. En la primera part, l'orquestra tindrà com a solista el violinista ucraïnès Valeri Sokolov.

L'Orquestra de Cadaqués i Josep Maria Pou, junts en una nit d'estiu

XAVIER CASTILLÓN - PERALADA

Tot i la seva programació eclèctica, el Festival Castell de Peralada continua apostant fort pels grans programes simfònics i les veus més destacades del món de la lírica, com ho demostren els tres concerts successius entre avui i dissabte.

Shakespeare i Pou.

El Festival Castell de Peralada ha coproduït amb el Festival d'Estiu de la Comunitat de Madrid el concert *El somni d'una nit d'estiu*, que ahir es va presentar a San Lorenzo de El Escorial i avui arriba a Peralada (22.00 h; entrades de 30 a 90 euros). La trobada entre Pou i l'Orquestra de Cadaqués, dirigida per Jaime Martín, no ha estat fàcil: ha costat gairebé vuit anys reunir-los, per les seves atapeïdes agendes, però finalment l'actor ha pogut posar veu al text de Shakespeare en

aquest concert teatralitzat en què l'orquestra interpreta la música que Mendelssohn va començar a escriure amb només 17 anys per a aquesta comèdia plena de màgia i poesia. En aquest concert, en què Pou es desdobra en nombrosos personatges, també hi intervenen el Cor Madrigal, dirigit per Mireia Barrera, i les sopranos María Eugenia Boix i Raquel Lojendio. L'obra de Mendelssohn inclou la popular marxa nupcial «amb què es casaven abans el 95 per cent dels espanyols», segons va recordar Pou en la presentació del concert.

En la primera part, l'orquestra interpretarà el *Concert per a violí i orquestra en Re Major* de Txaikovski, amb el brillant violinista ucraïnès Valeri Sokolov, de 22 anys, que amb només 12 va guanyar el Concurs Internacional Pablo Sarasate.



Josep Maria Pou i l'Orquestra de Cadaqués "fan realitat" el 'Somni d'una nit d'estiu'

BARCELONA, 5 Ag. (EUROPA PRESS) -

L'actor Josep Maria Pou i l'Orquestra de Cadaqués afegiran màgia, poesia i música al text de 'Somni d'una nit d'estiu', fent realitat una de les obres més cèlebres de William Shakespeare, demà a l'Auditori Jardins del Festival Castell de Peralada.

Pou conduirà el concert teatralitzat, creat a partir de la composició que Felix Mendelssohn va fer per a la història de Shakespeare. L'Orquestra de Cadaqués l'executarà al costat de les veus femenines del Cor Amici Musicae de l'Auditori de Saragossa i les sopranos Raquel Lojendo i María Eugenia Boix. La direcció va a càrrec de Jaime Martín.

"La música pot portar al públic l'emoció que a vegades no se supera amb la paraula", ha revelat Pou, que recitarà el text en castellà (a El Escorial) i català (al Castell de Peralada). L'actor ja va participar en espectacles similars amb l'Orquestra Nacional, com 'Oedipus Rex', de Stravinsky, el 2004. "M'agradaria poder fer una obra d'aquest tipus al Teatre Goya, amb una formació més petita", ha revelat el també director del teatre català.

A més de Mendelssohn, la primera part del programa oferirà el 'Concert per a violí i orquestra en re menor de Txaikovski', interpretat pel jove violinista ucraïnès Valeriy Sokolov, de 22 anys. "És la primera vegada que actua a Espanya. Pensem que és un valor emergent, un dels més cotitzats avui a Europa", ha explicat Llorenç Caballero, director artístic de l'Orquestra de Cadaqués.

UNIÓ I FORÇA

Joan Maria Gual, director del Festival Castell de Peralada, ha destacat la importància d'aquesta col·laboració entre els dos festivals. "D'una crisi sempre surten coses positives. Cal oblidar la competència i percebre la necessitat de col·laboració. La unió fa la força", ha justificat Gual.

Malgrat haver admès que els 'espònsors' "estan caient", el director ha assegurat que el festival català no corre el risc d'acabar. "Amb aquestes col·laboracions mantenim les ganes de treballar i el nivell que es mereix el públic", ha explicat, afegint que les presentacions formen part d'una "programació d'excel·lència assequible".

"Està comprovat que amb la crisi la gent va a veure més espectacle en directe. El públic es consola mútuament utilitzant l'art com a pal·liatiu", ha advertit Pou.

SHAKESPEARE I MENDELSSOHN

"Tot el teatre que es pugui escriure està a Shakespeare. És sempre un premi parlar el seu text en públic", ha confessat Pou, que ha

interromput les seves vacances per participar en el recital. És la primera vegada que l'actor interpreta aquesta obra, en què es desdobra en diversos personatges.

Ha estat per commemorar el 200 aniversari del naixement de Mendelssohn que l'Orquestra de Cadaqués ha invitat Pou per conduir com a actor solista la funció de 'Somni d'una nit d'estiu', que el compositor d'Hamburg va escriure com a música incidental per acompanyar les representacions de l'obra teatral de Shakespeare.

L'Obertura i Música per a escena del 'Somni' és la partitura que més popularitat ha proporcionat a Mendelssohn. L'Obertura va ser escrita el 1826, quan el seu autor tenia a penes 17 anys, mentre que la Música per a escena data de 15 anys més tard.

Composta per a dues sopranos, cor femení i orquestra, l'obra es va estrenar a Postdam l'octubre de 1843. A més de l'Obertura, la partitura consta de tretze números que poques vegades s'interpreten en la seva totalitat --en aquest cas se l'executarà completament--. "Hem donat una mica de color amb el disseny de llums", ha detallat Caballero, afegint que l'Orquestra va interpretar el 'Somni' vuit vegades el 2008.
